

## 標準日本語中級下册 第三十四課

### 本課題文

「さあ、やっと大発明が完成したぞ。」

小さな研究室の中で、エフ博士は大声を上げた。それを耳にして、お隣の家の主人がやって来て聞いた。

「何を発明なさったのですか。見たところ、マクラのようですが。」

そばの机の上に大事そうに置いてある品は、大きさといい形といい、マクラによく似ていた。

「確かに、眠るときに頭を乗せるためのものだ。しかし、ただのマクラではない。」

と、博士は中を開けて指さした。電池や電気部品がぎっしりと詰まっている。お隣の主人は目を丸くして質問した。

「すごいものですね。これを使うと、素晴らしい夢でも見られるのでしょうか。」

「いや、もっと役に立つものだ。眠っていて勉強ができるしかけ。つまり、マクラの中に蓄えてある知識が電磁波の作用によって、眠っている間に頭の中に送り込まれるというわけだ。」

「なんだか便利そうなお話ですが、それで、どんな勉強ができるのですか。」

「これはまだ試作品だから、英語だけだ。眠っているうちに、英語が話せるようになる。しかし、改良を加えれば、どんな学問でも同じことになるだろう。」

「驚くべき発明ではありませんか。どんな怠け者でも、夜、これをマクラにして寝ていさえすれば、何でも身に付いてしまうのですね。」

お隣の主人は、ますます感心した。博士は得意げにうなずいて答えた。

「どの通りだ。近頃は努力をしたがらない人が多い。そんな人たちが買ったがるだろう。お陰で、私も大もうけができる。」

「効き目が本当にあるのでしたら、誰もが欲しがると決まっていますよ。」

「もちろん、効き目はあるはずだ。」

お隣の主人は、それを聞きとがめた。

「とおっしゃると、まだ確かめてないのですか。」

「ああ、私はこの研究に熱中し、そして完成した。しかし、考えてみる、私はすでに英語ができる。だから、自分で試してみることができないのだ。」

博士は少し困ったような顔になった。お隣の主人は、恥ずかしそうに身を乗り出して言った。

「それなら、私に使わせてください。勉強はいやだが、英語がうまくなりたいと思っていた所です。ぜひ、お願いします。」

「いいとも。やれやれ、こうすぐに希望者が現れるとは思わなかった。」

「どれぐらいかかるのでしょうか。」

「一ヶ月ぐらいで、かなり上達するはずだ。」

「ありがとうございます」

と、お隣の主人は新発明のマクラを持って、嬉しそうに帰って行った。しかし、2ヶ月ほどたつと、つまらなそうな顔で、エフ博士にマクラを返しに来た。

「あれから、ずっと使ってみましたが、いっこうに英語が話せるようになりません。もうやめます。」

博士は中を調べ、つぶやいた。

「おかしいな。故障はしていない。どこかが間違っていたのだろうか。」

だが、効き目がなければ使い物にならない。せっかくの発明もだめだったようだ。それから暫くして、エフ博士は道でお隣の女の子に会い、声をかけた。

「その後、お父さんはお元気かね。」

「ええ。だけど、ちょっと変なこともあるわ。この頃、寝言を英語で言うのよ。いままで、こんなことなかったのに、どうしたのかしら。」

眠っている間の勉強が役に立つのは、やはり、眠っているときだけなのだった。

## 课文词汇

### 词汇 I

マクラ (1) [名] 枕头

耳にする (みみにする) (2)+(0) [惯用] 听见, 听到

のせる (0) [动 2] 放, 装载

博士 (はかせ) (1) [名] 博士

指さす (ゆびさす) (3) [动 1] 用手指

電池 (でんち) (1) [名] 电池

ぎっしり (3) [副] 满满的

詰まる (つまる) (2) [动 1] 充满, 塞满

目を丸くする (めをまるくする) (1)+(0) [惯用] 双目圆睁

蓄える (たくわえる) (4) [动 2] 储存, 储蓄

電磁波 (でんじは) (3) [名] 电磁波

送り込む (おくりこむ) (4) [动 1] 输入, 送到

試作品 (しさくひん) (0) [名] 试制品

加える (くわえる) (3) [动 2] 加, 施加

怠け者 (なまけもの) (0) [名] 懒汉

近ごろ (ちかごろ) (2) [名] 最近

大もうけ (おおもうけ) (3) [名] 赚大钱, 发大财

効き目 (ききめ) (0) [名] 效力, 灵验

聞きとがめる (ききとがめる) (5) [动 2] 责问

試す (ためす) (2) [动 1] 试验

やれやれ (1) [感] 哎呀呀(表示欢喜)

つぶやく (3) [动 1] 嘟哝, 自言自语

使い物 (つかいもの) (0) [名] 有用的东西

声をかける (こえをかける) (1)+(2) [惯用] 招呼

寝言 (ねごと) (0) [名] 梦话, 呓语

星新一 (ほししんいち) (1)+(0) [专] 星新一(人名)

エフ博士 (エフはかせ) (1) [专] F 博士

～といい～といい, … ～でも …げに…  
～とも 確かに…, しかし… (たしかに…, しかし…)  
…さえすれば, … …に決っている (にきまっている)

## 词汇 II

申し分 (もうしぶん) (0) [名] 可挑剔之处, 意见  
そっくりだ (3) [形动] 一模一样, 极象  
多さ (おおさ) (1) [名] 多  
絶好 (ぜっこう) (0) [名] 绝好, 最好, 极好  
悲惨だ (ひさんだ) (0) [形动] 悲惨  
相次ぐ (あいつぐ) (1) [动 1] 相继发生  
理想的だ (りそうてきだ) (0) [形动] 理想的  
指導者 (しどうしゃ) (2) [名] 领导人, 领袖  
期限 (きげん) (1) [名] 期限  
手に入れる (てにいれる) (1)+ (0) [惯用] 到手, 弄到  
うつむく (3) [动 1] 俯首, 低头, 垂头  
黙る (だまる) (2) [动 2] 沉默, 无言, 不说话  
腹立たしい (はらだたしい) (5) [形] 可气, 令人气愤  
指輪 (ゆびわ) (0) [名] 戒指  
鉄筋コンクリート (てっきんコンクリート) (3) [名] 钢筋混凝土  
嫌う (きらう) (0) [动 1] 嫌恶, 厌恶  
小犬 (こいぬ) (0) [名] 小狗  
抱きかかえる (だきかかえる) (5) [动 2] 怀抱, 搂抱  
茶碗 (ちゃわん) (0) [名] 碗, 茶碗, 饭碗  
しまう (0) [动 1] 收拾起来, 放到…  
引き止める (ひきとめる) (4) [动 2] 挽留  
ハイキング (1) [名] 徒步旅行  
残業 (ざんぎょう) (0) [名] 加班  
遠慮なく (えんりょなく) (4) [词组] 不客气  
冷める (さめる) (2) [动 2] 冷却  
聞き入れる (ききいれる) (4) [动 2] 听从, 答应, 采纳  
聞き出す (ききだす) (3) [动 1] 打听出, 刺探出  
聞きつける (ききつける) (4) [动 2] (偶尔)听到  
聞き取る (ききとる) (3) [动 1] 听见, 听取  
聞き流す (ききながす) (4) [动 1] 当作耳旁风, 置若罔闻  
聞きほれる (ききほれる) (4) [动 2] 听得入迷, 听得出神  
聞き漏らす (ききもらす) (4) [动 1] 听漏, 没听见  
聞き分ける (ききわける) (4) [动 1] 听懂, 听后分辨出来

## 课程译文

第 34 课 一种新发明的枕头  
星 新一

“啊，我的大发明终于完成了！”

F 博士在小小的研究室里大声说道。邻居的先生听到这话走过来问道：

“您发明了什么呀？看样子好像是个枕头。”

当作宝贝似地放在一旁桌子上的东西，从大小和形状来说酷似一个枕头。

“的确是睡觉时枕的东西。不过，它可不仅仅是枕头。”

博士将它打开指着说。那里面装满了电池和电器零件。隔壁的先生双目圆睁，问道：

“真了不起。用它可以做好梦吧！”

“不，比那有用得多。这是一种睡觉的时候可以学习的装置。也就是说，睡眠当中由于电磁波的作用，可以把枕头中储存的知识输送到大脑里。”

“您说的这个好像挺方便啊。那么，可以学习什么呢？”

“因为这还只是试制品，只能学英语。睡着觉就能说英语了。不过，如果改良一下，估计无论什么学问都是同样可以学到的吧。”

“这可真是惊人的发明啊。无论多懒惰的人，只要夜里枕着它睡觉就什么都学会啦！？”

邻居的先生越发佩服的五体投地。博士得意地点头答道：

“说得对。最近许多人不愿意努力学习。这种人准想买。托他们的福，我也要发大财了。”

“如果真有效果，肯定谁都想要。”

“当然应该有效了。”

邻居的先生听到这里责问道：

“照这么说，还没经过验证吗？”

“是啊。我埋头于这项研究，并且完成了。可是一想，我已经会英语了，所以不能自己来验证。”

博士露出为难的神色。隔壁的先生忸怩地擦身说：

“那就请让我用用吧。我虽然不爱学习，但却正想好好掌握英语呢！请您一定帮忙。”

“当然可以。哎呀呀，没想到这么快就有想试试的人。”

“要试验多长时间呀？”

“一个月就应该有相当的进步了。”

“谢谢您。”

说着，邻居的先生抱着新发明的枕头，高高兴兴地回家了。可是，过了两个来月，他却无精打采地把枕头还给 F 博士来了。

“从那以后一直试着用它，可始终不会说英语。算了吧。”

博士检查了内部装置，自言自语地说。

“真奇怪，没出故障，是哪儿的毛病呢？”

不过，如果无效也不能用啊。耗尽心思的发明也白费了。那以后不久，F 博士在路上遇见邻居那位先生的女儿，就向她打招呼：

“那以后，你父亲好吗？”

“好。不过有点反常。最近总用英语说梦话呢。以前可不这样。不知道是怎么啦。”

原来是睡觉期间学的东西，只有睡着的时候才管用啊！

## 课程讲解

## 语法解说和练习

### 1 ～といい～といい

大きさといい形といい，マクラによく似ていた。

表示无论考虑哪方面都可以成立的意思。

“といい”之前是名词，代表某个侧面或事例。

例：色といいデザインといい，申し分のない品物だ。

声といい顔といい，お父さんにそっくりですね。

练习：仿照例句用括号里的词语造句。

〈例〉（買い物の便利さ 緑の多さ）家を立てるのには絶好の場所だ。

— 買い物の便利さといい緑の多さといい，家を立てるのには絶好の場所だ。

（1）（昨日の火事 今日事故）悲惨なニュースが相次いでいる。

（2）（実力 性格）彼は理想的な指導者だ。

（3）（盛りつけ 味）この料理は最高だ。

### 2 確かに…，しかし…

確かに，確かに，眠る時に頭をのせるためのものだ。しかし，ただのマクラではない。

“確かに”相当于汉语“确实”的意思，用“確かに”部分承认对方的话，再用“しかし”叙述自己与对方不同的意见。

確かに，その研究は大切だ。しかし，それよりも先にすべき研究がある

確かに，私よりも彼のほうが経験が豊かです。しかし，わたしならかえって新しい発見をするかもしれません。

练习 仿照例句变换说法

例：この規則が厳しいのは確かだが，変えるわけにはいかない。

— 確かにこの規則が厳しい。しかし，変えるわけにはいかない。

（1）限に遅れたのは確かだが，それには理由があった。

（2）洋子に手伝ってもらったのは確かだが，大事な所は自分でやった。

（3）費用がかかるのは確かだが，新鮮なものを手に入れられる。

## 课文语法

文法：

### 1、～といい～といい、…

昨日の火事といい今日の事故といい、悲惨なニュースが相次いでいる。

実力といい性格といい、彼は理想的な指導者だ。

盛り付けといい味といい、この料理は最高だ。

### 2、確かに…、しかし…

確かに期限に遅れた。しかし、それには理由があった。

確かに洋子に手伝ってもらった。しかし、大事な所は自分でやった。

確かに費用がかかる。しかし、新鮮なものを手に入れられる。

### 3、…さえすれば、…

電車に乗りさえすれば、東京に行ける。

忠告を守っていさえすれば、こんなことにはならなかった。

練習さえすれば、試合に勝てたのに。

### 4、…げに…

懐かしげに故郷の話を聞いていた。

自慢げに指輪を見せた。

自信がありげに立っていた。

5、…に決まっている

あんな悪口を言えば、嫌われるに決まっている。

信号を無視すれば、危ないに決まっている。

犯人は、ここにいる人間に決まっている。

言葉の使用の仕方:

1、大事そうに: 子供は、その子犬を大事そうに抱きかかえた。

2、～でも: 疲れたから、コーヒーでも飲みましょうか。

3、聞きとがめる: そろそろ帰ろうかなと言う私の言葉を聞きとがめた友達が、「まだ早い」と引きとめた。

4、困ったような顔: 課長は困ったような顔をして部屋に入ってくると、問題が起きたから会議を開くと言った。

5、～とも: 「明日のハイキングに行くかい」「行くとも」

6、やれやれ: やれやれ、危なかったけど何とか助かった。

7、せっかくの～: せっかくのご馳走だから、遠慮なくいただきます。

8、「聞く」のつく言葉:

父は、私の「行きたくない」と言う一言を聞きとがめて、怒ったような顔をして私にその理由を聞いた。

先生は、私たちの願いを聞き入れてくださった。

その患者は、看護婦から自分の病名を聞き出した。

歌手が来ると言ううわさを聞きつけて、大勢の人が集まってきた。

大きな講堂の一番後ろの席に座っていたので、先生の話がよく聞き取れなかった。

人の悪口は聞き流したほうがいい。

彼女の美しい歌声に、つい聞きほれてしまった。

ほかの事を考えていて、大事な話を聞き漏らしてしまいました。

純子さんは、とても素直で、親の言うことをよく聞き分けます。

私は、いろいろな虫の声を聞き分けることができます。